

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 23 (1964)  
  
**Rubrik:** Dissertationen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

139. SONDEREGGER, STEFAN: *Volks- und Sprachgrenzen in der Schweiz im Frühmittelalter (mit besonderer Berücksichtigung der burgundisch-alemannischen Grenze): Der sprachgeschichtliche Aspekt*, in: *Schweiz. Zeitschrift für Geschichte* 13 (1963), 493–534.
140. *Sprachleben der Schweiz. Festschrift Rudolf Hotzenköcherle*, Bern 1963.
141. ZINSLI, PAUL: *Die mittelalterliche Walserwanderung in Flurnamenspurens*, in: *Sprachleben der Schweiz*, 301–330, Bern 1963.
142. ZINSLI, PAUL: *Nomenklatur und bodenständiges Flurnamenleben. Die Karte als Zerstörerin und Erhalterin; Erfahrungen im schweizerdeutschen Raum*, in: *Atti e memorie del VII Congresso int. di scienze onomastiche* 4, 161–178, Firenze 1963.
143. ZINSLI, PAUL: *Vom Werden der viersprachigen Schweiz*, *Pro*, 12. Jahrgang, Heft 12 (1. Okt. 1963).
144. ZINSLI, PAUL: *Vom Wesen und Bestand der mehrsprachigen Schweiz in der Gegenwart*, *Pro*, 12. Jahrgang, Heft 15 (15. Nov. 1963).
145. WEISS, RICHARD: *Die viersprachige Schweiz im Atlas der schweizerischen Volkskunde*, in: *Sprachleben der Schweiz*, 1–21, Bern 1963.
146. WEISS, RICHARD: *Drei Beiträge zur Volkskunde der Schweiz* (Zur Erinnerung an R. W.). Mit einem Bild seines Werdens und Wesens von Karl Meuli (Separatum aus *Schweizerisches Archiv für Volkskunde* 58 [1962], 185–273; im Rahmen dieser Bibliographie verdient vor allem der erste Beitrag Erwähnung: «Die Brünig-Napf-Reuß-Linie als Kulturgrenze zwischen Ost- und Westschweiz auf volkskundlichen Karten», zuerst erschienen in *Geographica Helvetica* 2 [1947], 153 bis 175), Basel 1963.

### 3. Dissertationen

#### 3.1. Bereits angenommene, aber noch nicht veröffentlichte Dissertationen

##### Basel

- JÄNICKE, OTTO: *Die Bezeichnungen des Roggens in den romanischen Sprachen* (1964).  
 LURATI, OTTAVIO: *Terminologia e usi pastorizi di Val Bedretto* (1964).  
 STUDER, HEINZ: *Etude sémantique du vocabulaire de Jean le Bel* (1963).

##### Fribourg

- MANCARELLA, P. GIOVAN BATTISTA, OFM: *Il dialetto di Gubbio nel Trecento* (1962).

##### Zürich

- HABLÜTZEL, ERNST: *Der Ausdruck des Zukünftigen im Neufranzösischen* (1964).  
 HAUSER, SUSANNE: *Untersuchungen zum semantischen Feld der Staatsbegriffe von der Zeit Dantes bis zu Machiavelli* (1964).  
 HUBER, MARCELLE: *Effets stylistiques de la construction asyndétique dans quelques œuvres du XVIII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle* (1964).  
 NAVILLE, YVONNE: *Der Wagen Mittelitaliens (Sachkundliche Darstellung der Wagen Mittelitaliens und ihrer Bezeichnungen)* (1960).  
 NIEDERHÄUSERN, IRÈNE VON: *Kritische Betrachtung von drei Fragenkomplexen des Cours de linguistique générale von F. de Saussure («langue/parole», «synchronie/diachronie», «la langue est une forme»)* (1960).

- OBERLI, URSULA: TALPA. *Beitrag zur Geschichte eines Krankheitsnamens* (1960).  
 TANNER, ANNA: *Zur Namenstruktur der Diözese Lausanne* (1964).  
 WUNDERLI, PETER: *Etudes sur le «Livre de l'Eschiele Mahomet» (Prolégomènes pour une nouvelle édition de la version française d'une traduction alphonsine)* (1963).  
 ZELI, ROSANNA: *Il dialetto della Val Cannobina (Terminologia rurale e domestica – Tradizioni popolari)* (1960).

### 3.2. In Ausarbeitung befindliche Dissertationen

#### Basel

- ABEGG, COLETTE: *Überseeische Wörter im Italienischen*.  
 EWALD, KONRAD: *Die Sprache des «Cartulaire d'Orval»*.  
 HOFFERT, GRETTEL: *TRAHERE und \*TIRARE*.  
 JOST, URS: *Die galloromanischen Lehnwörter in Südtalien*.  
 SÄUBERLI, HEINZ: *Fachterminologien der Pariser Korporationen vom Mittelalter bis zum Beginn der Neuzeit*.  
 TSCHER, ROSMARIE: *Der Wortschatz der Liebe bei Chrestien de Troyes*.  
 WILHELM, ALBERT: *Syntaxe de Comynes*.  
 WITTLIN, KURT: *Guillem de Copons, traducció del «Trésor de Brunetto Latini»* (kritische Ausgabe mit Kommentar).

#### Bern

- LIVER, RICARDA: *Untersuchungen über den Satzbau des Rätoromanischen in den engadinischen Texten des 16. Jahrhunderts*.  
 ZÜRCHER, PAUL: *Der Einfluß der Vulgata auf das Altitalienische* (Wortschatz und Phraseologie).

#### Fribourg

- ROTH, BRUNO: *Die romanisch-deutsche Sprachgrenze im Murtenbiet während des 15. Jahrhunderts*.

#### Zürich

- BADER, HEDI: *Die Bedeutungsentwicklung von «France» und «franceis» im Mittelalter*.  
 BÄSCHLIN, ANNETTE: *Formen der Rede- und Gedankenwiedergabe im französischen Roman des 20. Jahrhunderts*.  
 MAUCH, ULRICH: *Der Ausdruck der unpersönlichen Handlung im Neufranzösischen*.  
 ORENGO, RENATO: *Les Dialogues de Saint Grégoire le Grand traduits par le Frère Angier (édition et étude)*.  
 STOESEL, KURT: *Giorgio Vasari und der florentinische Humanismus. Linguistische Untersuchungen zur Genesis der Viten*.  
 STORCHENEGGER, KARL: *Erstausgabe der altfranzösischen Übersetzung der Homilien des Haimo von Halberstadt*.  
 WEHRLI, ANNEGRET: *Semantische Untersuchung der Verben für Begehren, Gewähren, Geben, Versprechen und Verweigern bei Chrétien de Troyes*.  
 WÜEST, JAKOB: *Die Leis Willelme*.